



畅销全球20个国家900万册销量的小北极熊宝儿来了！

小北极熊和 小雪橇狗

[荷兰] Hans de Beer 著

罗娜 译

飞思少儿产品研发中心 监制



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

全国优秀出版社
SPLENDID PUBLISHING HOUSE IN CHINA





小北极熊

小北极熊和 小雪橇狗

[荷兰]Hans de Beer 著

罗娜 译

飞思少儿产品研发中心 监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

内 容 简 介

宝儿是头勇于冒险探索和渴望友情的小北极熊,和真实世界里的小朋友心意相通。

北极的生活本来是简单乏味的,一头白色小北极熊,在冰天雪地里闯荡,怎么变化出一个又一个的惊险曲折而色彩缤纷的故事呢?窍门在于冒险和友情。

宝儿的冒险历程有很多,包括闯进科学家的实验室,乘探险队的气球上天,被渔船带到城市,登上火车逃避大风雪,坐在鲸鱼或海象背上漫游海港和热带岛屿等等。每次探险宝儿都会认识一位新朋友,例如小兔子、小老虎、小雪橇狗、小海雀、小猫咪、小棕熊等,可爱的宝儿喜欢帮助朋友,在患难中懂得互相扶持,绝不独自逃生,脱险后才各自归家,友情恒久存在心头……

KLEINER EISBÄR, LASS MICH NICHT ALLEIN! by Hans de Beer
© 1999 NordSüd Verlag AG Gossau Zurich / Switzerland

本书中文简体版专有出版权由 NordSüd Verlag AG Gossau Zurich 授予电子工业出版社,未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字:01-2006-4548

图书在版编目(CIP)数据

小北极熊和小雪橇狗/(荷)比尔(Beer,H.D.)著;罗娜译.—北京:电子工业出版社,2006.8
(小北极熊)
ISBN 7-121-03085-3

I.小… II.①比…②罗… III.童话-荷兰-现代 IV.I563.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 096851 号

责任编辑: 郭 晶
印 刷: 北京国彩印刷有限公司
装 订: 北京国彩印刷有限公司
出版发行: 电子工业出版社
北京海淀区万寿路 173 信箱 邮编:100036
经 销: 各地新华书店
开 本: 889×1194 1/16 印张:16 字数:204.8 千字
印 次: 2006 年 8 月第 1 次印刷
定 价: 102.40 元(全套 8 册)

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题,请向购买书店调换。若书店售缺,请与本社发行部联系,联系电话:(010)68279077;邮购电话:(010)88254888。

质量投诉请发邮件至 zlt@phei.com.cn。

服务热线:(010)88258888。

反侵权盗版声明

电子工业出版社依法对本作品享有专有出版权。任何未经权利人书面许可,复制、销售或通过信息网络传播本作品的行为;歪曲、篡改、剽窃本作品的行为,均违反《中华人民共和国著作权法》,其行为人应承担相应的民事责任和行政责任,构成犯罪的,将被依法追究刑事责任。

为了维护市场秩序,保护权利人的合法权益,我社将依法查处和打击侵权盗版的单位和个人。欢迎社会各界人士积极举报侵权盗版行为,本社将奖励举报有功人员,并保证举报人的信息不被泄露。

举报电话:(010)88254396;(010)88258888

传 真:(010)88254397

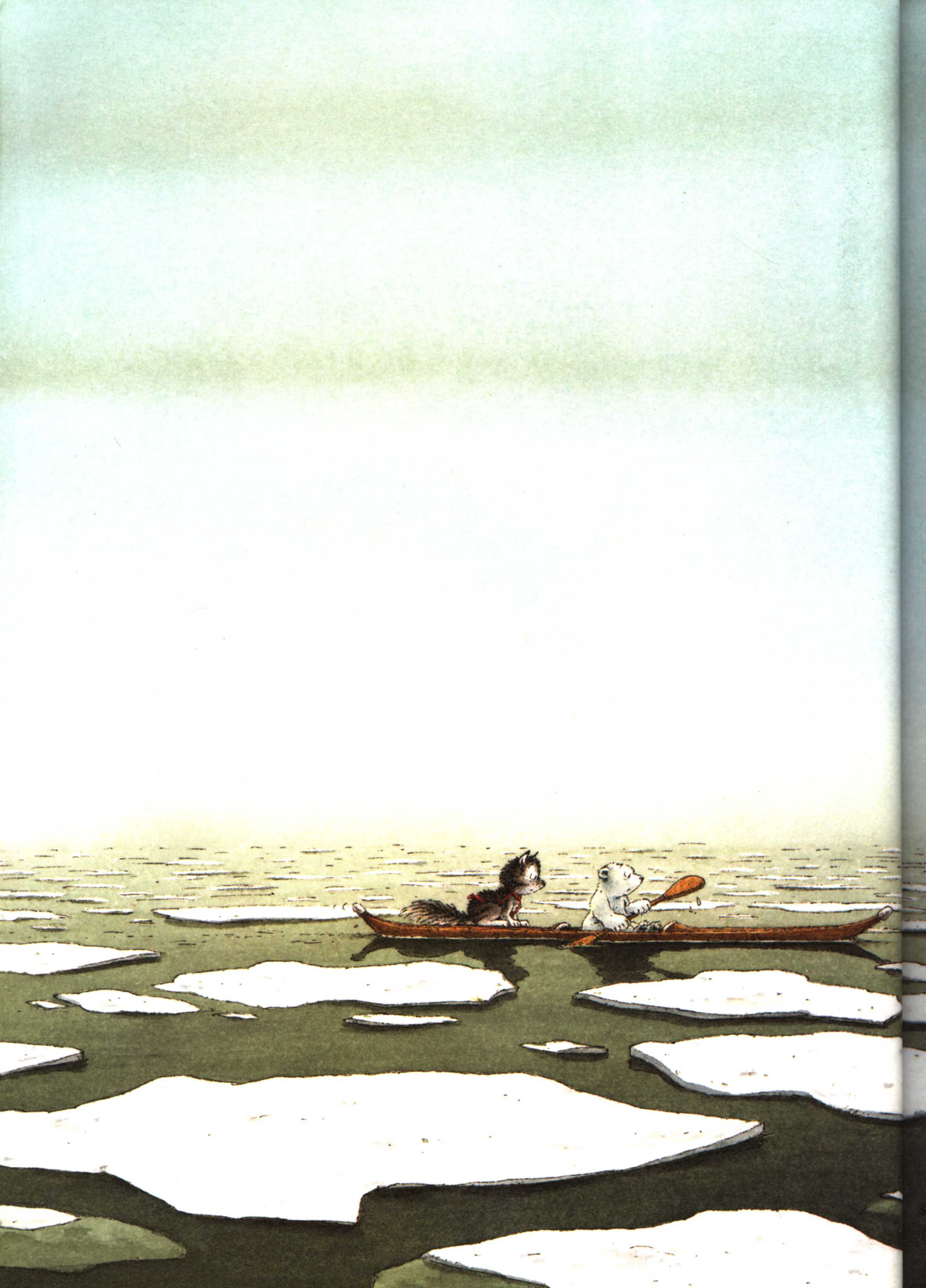
E-mail:dbqq@phei.com.cn

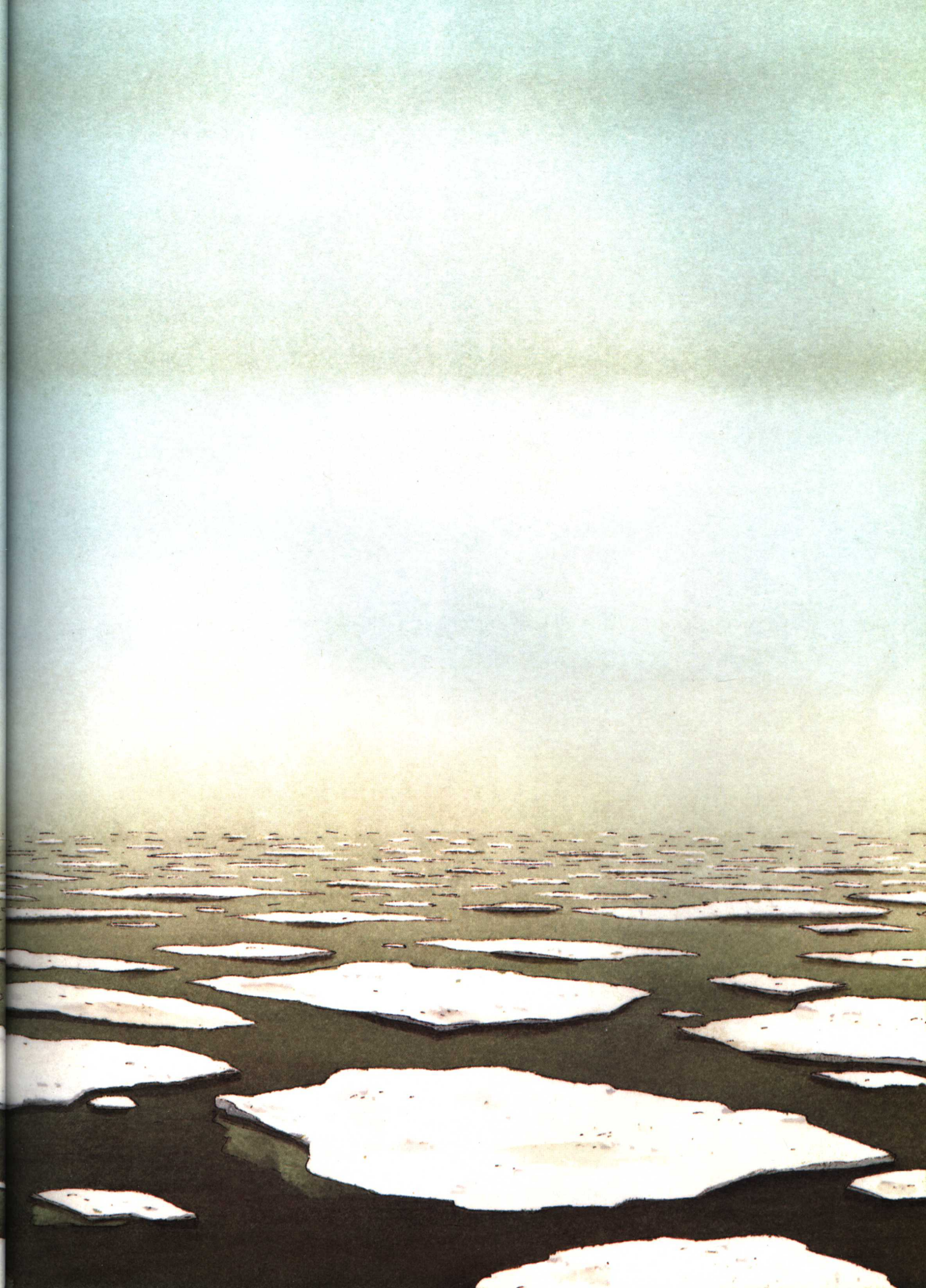
通信地址:北京市万寿路173信箱

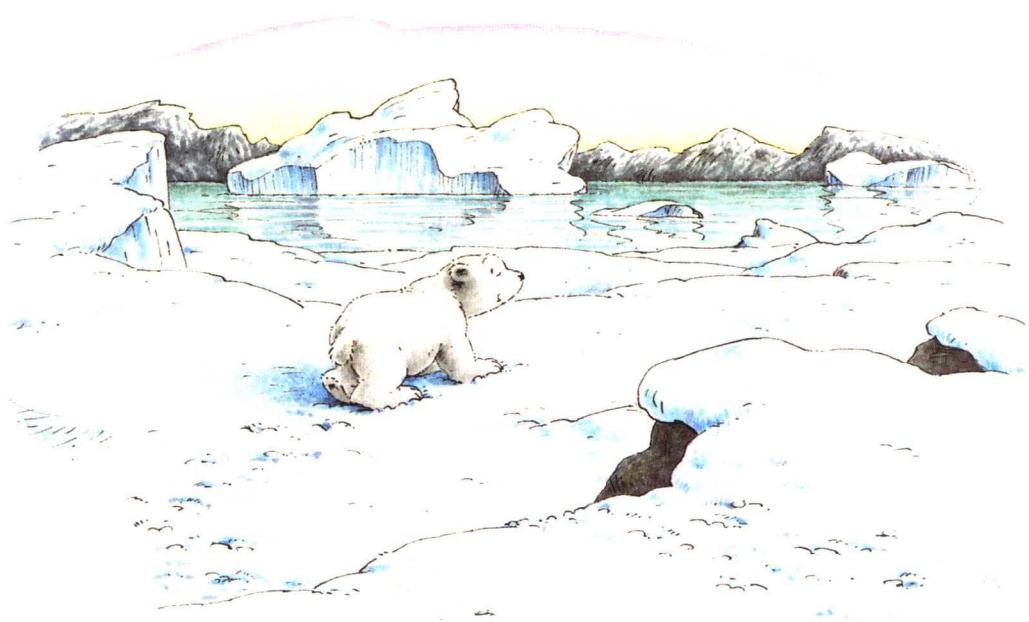
电子工业出版社总编办公室

邮 编:100036



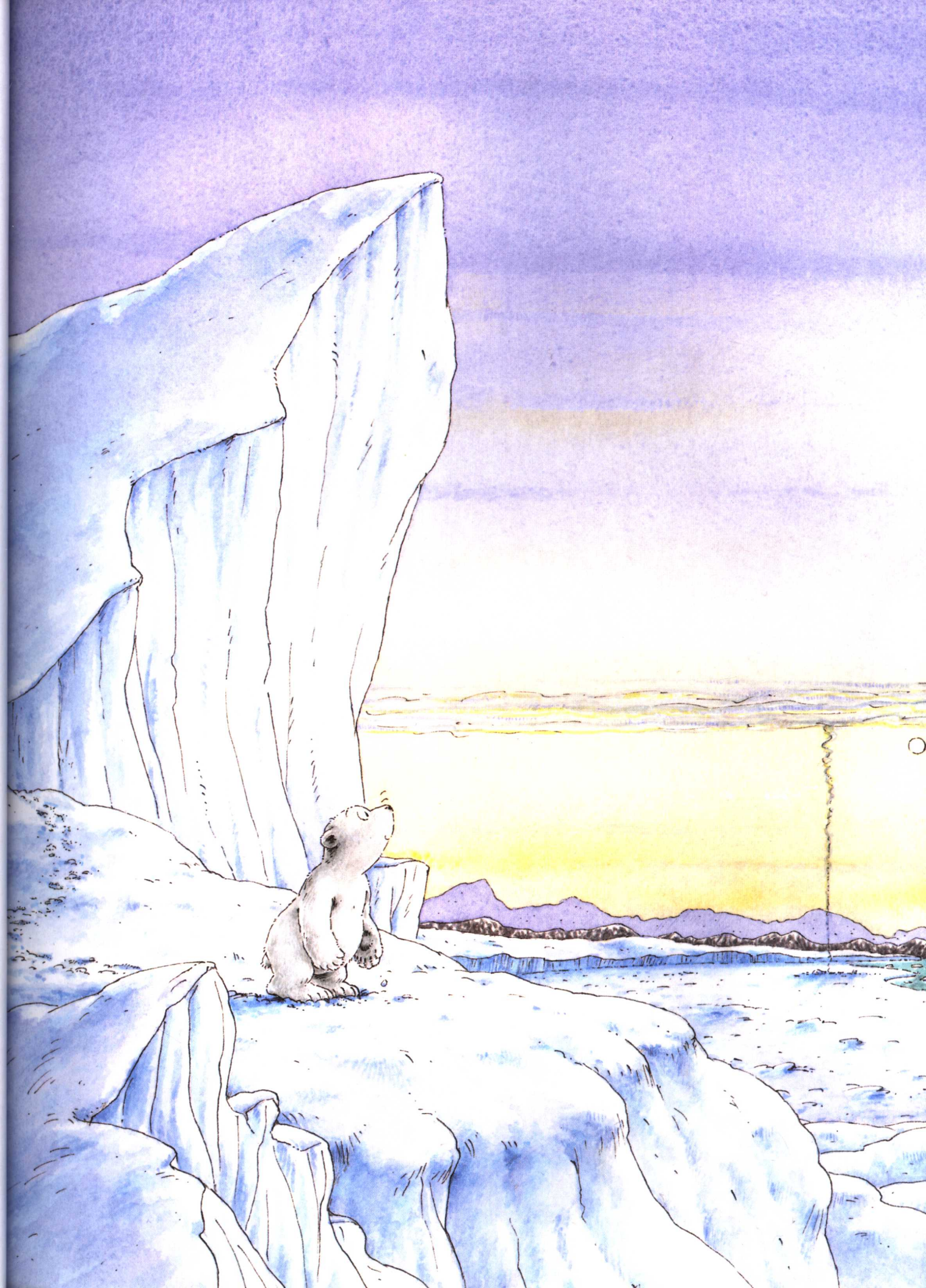


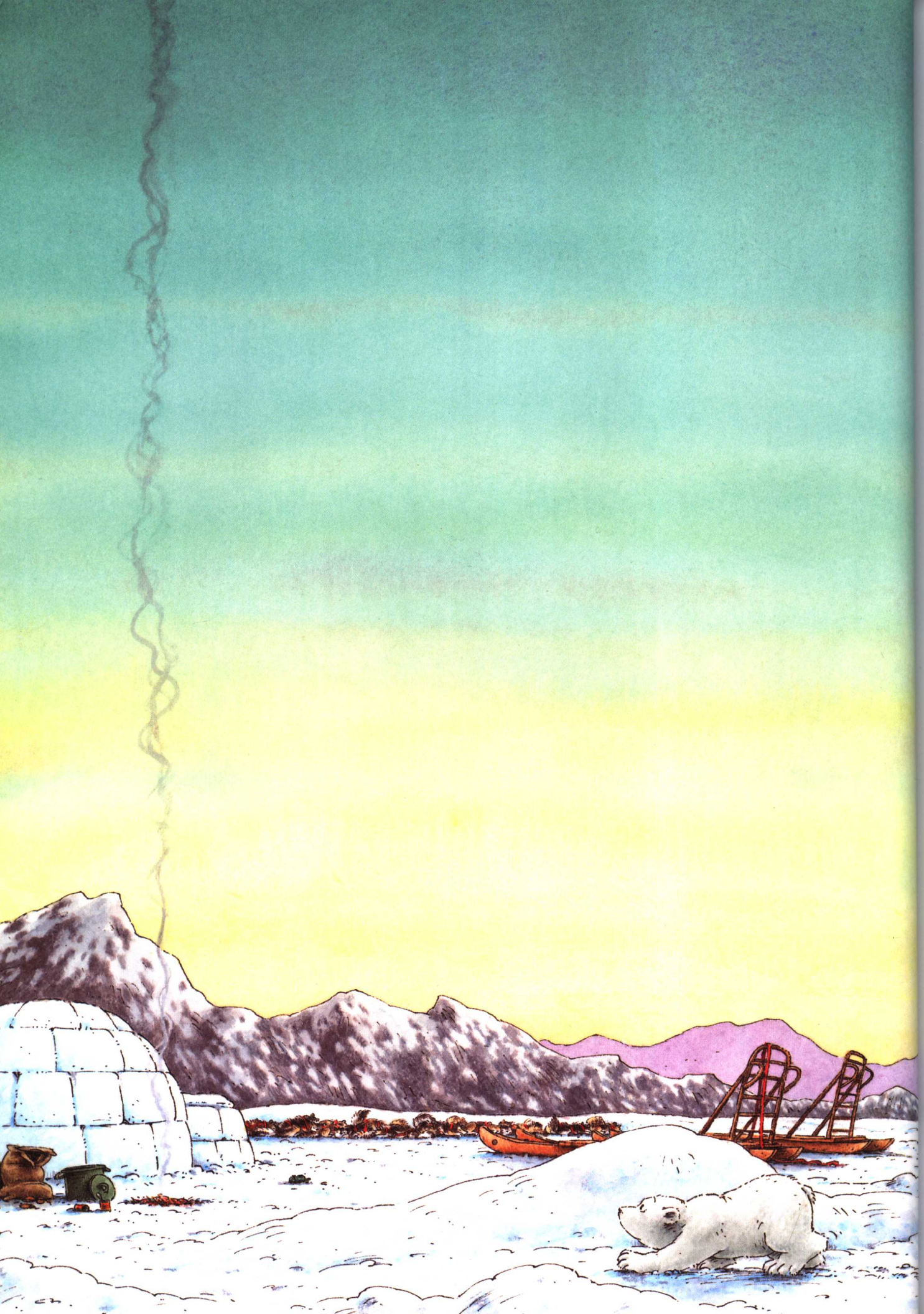




xiǎo běi jī xióng bǎo ér zhù zài yáo yuǎn de běi jí zhè lǐ méi yǒu lǜ shù yě méi yǒu
小北极熊宝儿住在遥远的北极。这里没有绿树，也没有
xiān huā zhī yǒu yī wàng wú jì de xuě hé bīng kě shì tā réng rán hěn kuài lè bǎo ér
鲜花，只有一望无际的雪和冰。可是，它仍然很快乐。宝儿
měi tiān dōu zài bīng yuán shàng zǒu hěn cháng shí jiān yīn wèi tā fēi cháng hào qí zǒng shì xiǎng
每天都在冰原上走很长时间，因为它非常好奇，总是想
zhī dào fān guò zhè zuò bīng shān hòu huì yǒu shén me xīn fā xiàn
知道翻过这座冰山后会有什么新发现。

yǒu yī tiān bǎo ér zǒu de tè bié yuǎn dù zi yě è de gū gū jiào le tā yòng
有一天，宝儿走得特别远，肚子也饿得咕咕叫了。它用
bí zi xiù le xiù zhēn xiāng a zhè dào dǐ shì shén me wèi dào ne
鼻子嗅了嗅：真香啊！这到底是什么味道呢？





yuán lái zhè gǔ xiāng wèi shì cóng yī jiān xiǎo xuě wū lǐ piāo chū lái de nà lǐ yī
原来，这股香味是从一间小雪屋里飘出来的。那里一
dìng yǒu rén lèi bǎo ér de bà ba cháng cháng tí xǐng tā rén lèi hěn wēi xiǎn jiào tā
定有人类。宝儿的爸爸常常提醒它：“人类很危险。”叫它
yī dìng yào lí rén yuǎn yī diǎn er
一定要离人远一点儿。

kě shì zhè gǔ xiāng wèi tài yòu rén le bǎo ér shí zài rěn bù zhù le wū zi de páng
可是这股香味太诱人了，宝儿实在忍不住了。屋子的旁
biān yǒu yī qún xuě qiāo gǒu tā men hǎo xiàng kuài yào shuì zháo le bǎo ér qiāo qiāo de kào jìn
边有一群雪橇狗，它们好像快要睡着了。宝儿悄悄地靠近
xiǎo xuě wū jìn liàng lí gǒu qún yuǎn yī xiē tū rán tā tīng jiàn yī shēng dī hǒu xuě qiāo
小雪屋，尽量离狗群远一些。突然，它听见一声低吼，雪橇
gǒu quán dōu tiào le qǐ lái tā men chě duàn bó zǐ shàng de pí dài yī biān chōng xiàng bǎo
狗全都跳了起来。它们扯断脖子上的皮带，一边冲向宝
ér yī biān fēng kuáng de hǒu jiào zhe
儿，一边疯狂地吼叫着。



bǎo ér hěn xìng yùn yīn wèi tā fēi cháng shú xī dì xíng gǒu qún kàn jiàn bǎo ér lí tā
宝儿很幸运，因为它非常熟悉地形。狗群看见宝儿离它
men yuè lái yuè yuǎn jué de zhuī bù shàng yú shì diào tóu huí qù le bǎo ér zhōng yú kě yǐ
们越来越远，觉得追不上，于是掉头回去了。宝儿终于可以
tíng xià lái chuān kǒu qì le tā màn màn dì pá jìn yī gè xuě dòng hū hū dì shuì zháo le
停下来喘口气了。它慢慢地爬进一个雪洞，呼呼地睡着了。



bù jiǔ bǎo ér bèi yī zhǒng qí guài de shēng yīn chǎo xǐng le hǎo xiàng yǒu rén zài
不久,宝儿被一种奇怪的声音吵醒了,好像有人在
kū kě shì bǎo ér bù zhī dào shēng yīn shì cóng nǎ lǐ chuán chū lái de tā xún zhe shēng yīn
哭。可是宝儿不知道声音是从哪里传出来的。它循着声音
zǒu dào bīng céng de yī gè hěn shēn de liè fēng páng dī tóu kàn xià qù yǒu yī zhī kū kū tí
走到冰层的一个很深的裂缝旁,低头看下去。有一只哭哭啼
tí de xiǎo xuě qiāo gǒu zuò zài nà lǐ suī rán qí tā de xuě qiāo gǒu bǎ bǎo ér xià huài le
啼的小雪橇狗坐在那里。虽然其他的雪橇狗把宝儿吓坏了,
kě tā hái shì hěn tóng qíng zhè zhī xiǎo xuě qiāo gǒu
可它还是很同情这只小雪橇狗。

nǐ bié pà bǎo ér shuō dào wǒ lái jiù nǐ
“你别怕,”宝儿说道,“我来救你。”

bǎo ér kāi shǐ bǎ xuě tuī dào liè fēng zhōng tā yī kè bù tíng de nǔ lì zhe zhí dào
宝儿开始把雪推到裂缝中,它一刻不停地努力着,直到
xuě duī dà de zú gòu ràng xiǎo xuě qiāo gǒu cǎi zhe yī bù yī bù de pá shàng lái méi xiǎng
雪堆大得足够让小雪橇狗踩着一步一步地爬上来。没想
dào yī dào le xuě dì shàng zhè zhī xiǎo xuě qiāo gǒu jiù kāi shǐ xiàng bǎo ér hǒu jiào
到,一到了雪地上,这只小雪橇狗就开始向宝儿吼叫。







nǐ zěn me zhè yàng shì wǒ bǎ nǐ jiù shàng lái de bǎo ér shēng qì de shuō
“你怎么这样?!是我把你救上来的。”宝儿生气地说。

xiǎo gǒu hái shì chòng tā wāng wāng de jiào
小狗还是冲它汪汪地叫。

zhēn shì wàng ēn fù yì bǎo ér xīn xiǎng tā shēng qì de zǒu kāi le cóng yī kuài
真是忘恩负义!宝儿心想。它生气地走开了,从一块
bīng tiào dào lìng yī kuài bīng shàng xiàng hǎi de zhōng xīn zǒu qù bǎo ér zài fú bīng shàng pǎo
冰跳到另一块冰上,向海的中心走去。宝儿在浮冰上跑,
bù yī huì ér jiù bǎ xiǎo gǒu là zài hòu miàn hǎo yuǎn xiǎo gǒu zuò zài fú bīng shàng kě lián
不一会儿就把小狗落在后面好远。小狗坐在浮冰上,可怜
de āi háo qǐ lái
地哀号起来。

wǒ fēi cháng yuàn yì bāng zhù nǐ bǎo ér duì xiǎo gǒu dà shēng shuō bù guò nǐ
“我非常愿意帮助你,”宝儿对小狗大声说,“不过你
bié zài duì zhe wǒ hǒu le
别再对着我吼了。”

xiǎo gǒu lì kè biàn de fēi cháng bù hǎo yì si wǒ bù hǒu le tā shuō wǒ
小狗立刻变得非常不好意思。“我不吼了,”它说,“我
bǎo zhèng qǐng bié bǎ wǒ diū xià
保证,请别把我丢下。”



yú shì bǎo ér jiù bǎ xiǎo gǒu tuō huí dào àn shàng
于是，宝儿就把小狗拖回到岸上。

wǒ jiào bǎo ér nǐ jiào shén me bǎo ér wèn
“我叫宝儿，你叫什么？”宝儿问。

wǒ jiào fú luó nǐ néng dài wǒ qù xiǎo xuě wū ma wǒ yào zhǎo wǒ mā ma wǒ è
“我叫芙萝，你能带我去小雪屋吗？我要找我妈妈，我饿
了。”

míng tiān xuě tíng le wǒ jiù bǎ nǐ sòng huí jiā bù guò wǒ men děi xiān dāi zài zhè
“明天雪停了，我就把你送回家，不过我们得先待在这
儿等暴风雪过去。”宝儿说。

rán hòu bǎo ér zhuā le jǐ tiáo yú fēn le yī tiáo gěi fú luó tā láng tún hǔ yàn
然后，宝儿抓了几条鱼，分了一条给芙萝。它狼吞虎咽，
méi jǐ kǒu jiù chī wán le
没几口就吃完了。



zhè gè kě méi yǒu ròu hǎo chī fú luó bào yuàn zhe
“这个可没有肉好吃。”芙萝抱怨着。

nǐ hěn kuài jiù huì chī dào ròu de bǎo ér shuō
“你很快就会吃到肉的。”宝儿说。

bǎo ér bǎ xuě duī chéng yī gè xiǎo xuě duī liǎng gè xiǎo huǒ bàn duǒ zài hòu biān bì fēng
宝儿把雪堆成一个小雪堆，两个小伙伴躲在后边避风
xuě bù yī huì er jiù shuì zháo le
雪，不一会儿就睡着了。